

แบบฝึกหัด

ตอบที่ ๑. จงบอกอาลปนະและศัพท์ต่าง ๆ ว่าเป็นวิวัฒนาชีวะใดประกอบด้วย ลิงค์ วจนะ วิภัตติอะไร? (ในแบบฝึกหัดต่าง ๆ เหล่านี้ต้องถามบทวนเรื่องไวยากรณ์ด้วย เช่น ถามว่าบทเดิมเป็น ลิงค์ การันต์ อะไร? และผสมนามมิกวิภัตติตามแบบไหน? ใช้ทำหน้าที่อะไรในข้อความหรือประโยชน์นั้น ๆ ถ้าเป็นกริยา ก็ถามว่า สำเร็จมาจากการ ธาตุ วิภัตติ ปัจจัย อะไร เป็นว่าจากอะไร อธิบายบทวนลักษณะของว่าจาก และ ให้นักเรียนอธิบายลักษณะของว่าจากต่าง ๆ ได้ด้วยตนเอง)

๑. ອມໂග ສາມແນຣ ສັງຫຼັກໂຮງ ກຸ່ຫີ ຄໂຕ ໂທີ ฯ
๒. ອາວຸໂສ ໂມຄຸລານ ທາຍການ ຮມມື່ ເທເສທີ ฯ
๓. ອີບ ການເຕ ດາມທາຮກາ ຮູກໍ່ ອາຮຸໜຸຕີ ฯ
๔. ເອດ ສາມແນຣາ ເລທຸຖຸນາ ປ່ຽນຕົວ ປາເຕັດ ฯ
៥. ນ ຄຈົວມີ ການເຕ ອໍທີ ດາມໍ ฯ
- ໆ. ການເຕ ມໍ ພາລາ ນ ກວຍຍາມ ฯ
- ໇. ອາວຸໂສ ເອດ ປິນຫາຍ ຈົບຕຸ້ ປວິສີສຸສາມ ฯ
- ່. ຕຸວ່ ອມໂග ປຸຣີສ ປິນທຳ ລກມາໂນ ຕ ກຸ່ຫຼາທີ ฯ
- ້. ອມທາກມປັນ ພຸທໂໂຮ ໂລເກ ອຸປຸປັນໂນ ໂທີ ฯ
- ໊. ອໍທີ ການເຕ ທາເນນ ໂກຄ ລກມີ ฯ

ในแบบฝึกหัดเหล่านี้ นักเรียนต้องตอบให้ได้ว่า บทต่าง ๆ ในภาษาบาลีที่เรียงอยู่นี้ ศัพท์เดิมเป็นลิงค์ การันต์ อะไร ประกอบด้วย วิภัตติหมู่ใด มีสำเนียงแปลตามวิภัตตินั้น ๆ อย่างไร? หรือ สำเร็จมาจากการ ธาตุ วิภัตติ ปัจจัย อะไร? เพื่อให้นักเรียนได้เข้าใจว่า บทต่าง ๆ ที่มีอยู่ในภาษาบาลีนั้น ประกอบด้วยวิภัตติ ๒ ชนิดเท่านั้น คือ นามมิกวิภัตติ กับ อาขยาติกิวิภัตติ (เมื่อตอบคำตามได้ครบประโยชน์แล้ว ก็ให้อาจารย์ นำเปลลทีละประโยชน์ และต้องถามด้วยว่า ทำไม่เจิงแปลอย่างนี้)

เฉลยแบบฝึกหัดประกอบวิชาแปลมคอร์เป็นไทย บทที่ ๒

(๑. อาลปนะ)

ตอนที่ ๑ จงแปลประโยคต่อไปนี้ตามลำดับหลักการแปลมคอร์เป็นไทย (เน้นฝึกแปลอาลปนะ)

(เนื่องจากมีนามศัพท์และกิริยาศัพท์จำนวนมาก ให้นักเรียนเขียนเฉพาะคำแปลภาษาไทยและข้อดีเส้นใต้บทอาลปนะเท่านั้นลงในใบตอบ ส่วนคำสั่งอื่นๆ ให้นักเรียนตอบในห้องเรียนกับอาจารย์)

๑. ออมໂග ສາມເນຣ ສຸຂະອີກາໂຣ ກຸ້ທີ ຄໂຕ ໂທດີ ໭

ຂ້າແຕ່ສາມເນຣ ຜູ້ເຈົ້າວຸ ອ.ພຣະສັງມາຮິກາຣ ເປັນຜູ້ປຶເລວ້າ ໃນທີ່ເຫັນ ຍ່ອມເປັນ ໭

๒. ອາວຸໂສ ໂມຄຸຄລານ ທາຍການ ດົມ ເທເສທີ ໭

ດູກອົນໂມຄຸຄລານະ ຜູ້ມືອຍຸ ອ.ທ່ານ ຈົງແສດງ ທີ່ຈິງຮຽມ ແກ່ທາຍກ ທ. ໭

๓. ອີທ ການຸແຕ ດາມທາຮກ ຮຸກໍາ ອາຮຸໜຸດີ ໭

ຂ້າແຕ່ທ່ານຜູ້ເຈົ້າວຸ ອ.ເຕີກໃນບ້ານ ທ. ໃນທີ່ນີ້ ຍ່ອມຂຶ້ນ ສູ່ຕັ້ນໄມ້ ໭

๔. ເອທ ສາມເນຣາ ເລຖຸ່ນາ ປ່ອຮີຕຸວາ ປ່າເຕັດ ໭

ແນະສາມເນຣ ທ. ອ.ເຮົວ ທ. ຈົງມາ ອ.ເຮົວ ທ. ປະຫວາງແລວ້າ ດ້ວຍກ້ອນດິນ ຍັງຜລໄມ້ ທ. ຈົງໃຫ້ຫລັ່ນ ໭

๕. ນ ຄຈຸລາມີ ການຸແຕ ອໍທ ຄາມ ຊ

ຂ້າແຕ່ທ່ານຜູ້ເຈົ້າວຸ ອ.ກະຮົມ ຈະໄມ້ປຶ ສູ່ບ້ານ ໭

๖. ການຸແຕ ມຍໍ ພາລາ ນ ກວຍຸຍາມ ຊ

ຂ້າແຕ່ທ່ານຜູ້ເຈົ້າວຸ ອ.ກະຮົມ ທ. ເປັນຄົນພາລ ພຶ່ງເປັນ ທາມີໄດ້ ໭

๗. ອາວຸໂສ ເອທ ປິນໆຫາຍ ຈົດັ່ງ ປວິສຸສຸມ ຊ

ດູກອົນທ່ານຜູ້ມືອຍຸ ທ. ອ.ທ່ານ ທ. ຈົງມາ ອ.ເຮົວ ທ. ຈັກເຂົ້າໄປ ເພື່ອອັນເຖິງໄປ ເພື່ອກ້ອນຂ້າວ ໭

๘. ຕຸ່ວ ອົມໂກ ບຸຮີສ ປິນໆທ ລກມາໂນ ຕ ກຸ່ມູ້ຈາທ ຊ

ແນະບຸຮຸຈະ ຜູ້ເຈົ້າວຸ ອ.ທ່ານ ໄດ້ວຸ່ງ ທີ່ຈິງກ້ອນຂ້າວ ຈົງບຣິໂກຄ ທີ່ຈິງກ້ອນຂ້າວ ນັ້ນ ໭

๙. ອົມຫາກມຸປນ ພຸຖຸໂຄ ໂລເກ ອຸປຸປຸນໂນ ໂທດີ ໭

ກີ ອ.ພຣະພຸທ໌ທຳຈ້າ ຂອງເຮົາ ທ. ເປັນຜູ້ປັ້ງເກີດຂຶ້ນແລວ້າ ໃນໂລກ ຍ່ອມເປັນ ໭

๑๐. ອໍທ ການຸແຕ ທາແນ ໂກຄ ລກາມີ ຊ

ຂ້າແຕ່ທ່ານຜູ້ເຈົ້າວຸ ອ.ກະຮົມ ຍ່ອມໄດ້ ທີ່ຈິງໂກຄະ ເພຣະກາຣໄທ້ ໭